



Prot. Nr. 76.03/71

Bozen / Bolzano, 26.02.2016

## BEKANNTMACHUNG

**einer Markterhebung zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern, die an der Erarbeitung  
von Maßnahmen zur Bewerbung des  
öffentlichen Nahverkehrs 2016 interessiert sind**

Als notwendig erachtet, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen

### wird bekannt gegeben

dass die Landesmobilitätsagentur eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, eingeladen zu werden, ein technisches und ein wirtschaftliches Angebot zu erstellen.

## AVVISO

**di indagine di mercato per l'individuazione di  
soggetti interessati all'elaborazione di misure  
per la promozione del trasporto pubblico 2016**

Ritenuto opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento,

### si rende noto

che l'Agenzia provinciale per la mobilità intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati ad essere invitati a presentare un'offerta tecnica ed economica riguardante la prestazione di cui in oggetto.

### 1. Beschreibung des Auftrages

Unter dem Motto „Erlebnis Nahverkehr möchte die Agentur für das Jahr 2016 folgende Bewerbungs- und Informationsmaßnahmen für den Nahverkehr umsetzen:

- eine mehrsprachige, handliche Informationsbroschüre zu dem Tarifsystem (Fahrkarten, Beförderungsbestimmungen, Sanktionen) mit Erarbeitung von einigen grafischen Elementen betreffend den Nahverkehr (Flirtzug, Rittnerseilbahn, Fahrkarten usw.).
- Verschiedene Leuchtplakate zur Anbringung bei den Wartehäuschen
- grafische Erarbeitung von Einrichtungs-elemente für einen Stand bei der Freizeitmesse (z.B. Seitenwände oder

### 1. Descrizione dell'incarico

L'Agenzia vuole realizzare per l'anno 2016 le seguenti azioni promozionali ed informative per il trasporto pubblico con il motto "vivere la mobilità pubblica":

- una pubblicazione informativa sul sistema tariffario multilingue e maneggevole (bigliettazione, condizioni di viaggio, sanzioni) e l'elaborazione di alcuni elementi grafici riguardanti il trasporto pubblico locale (treno Flirt, funivia del Renon, biglietti, ecc....)
- diversi poster luminosi per le pensiline del trasporto pubblico;
- elaborazione grafica di elementi di arredamento per uno stand presso la fiera del tempo libero (p.es. parete laterale





Roll-ups...)

Die verschiedenen Produkte sollen eine gemeinsame grafische Linie besitzen und dem Motto „Erlebnis Nahverkehr“ entsprechen.

Weitere Details zur Leistung werden dann im Einladungsschreiben beschrieben.

oppure roll-ups...).

I diversi prodotti devono avere una linea grafica comune ed essere in linea con il motto “vivere la mobilità pubblica”

Ulteriori dettagli della prestazione saranno descritti nella lettera d’invito.

## 2. Betrag der Leistung

Der geschätzte Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf ungefähr 7.500 Euro zzgl. MwSt.

Für die Teilnahme bzw. für das Einreichen eines Angebots mit dem ausgearbeiteten Vorschlag ist keine Aufwandsentschädigung oder Entgelt vorgesehen.

## 3. Teilnahmevoraussetzungen

An der gegenständlichen Markterhebung können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 und 38 des GvD Nr. 163/2006 teilnehmen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- a) Nichtvorhandensein der Ausschlussgründe gemäß Art. 38, Abs. 1, GvD Nr. 163/2006;
- b) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) zu erfüllen;

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

Wir weisen zudem darauf hin, dass ab 31.03.2015 alle Rechnungen an die öffentlichen Körperschaften in elektronischer Form übermittelt werden (Artikel 1, Absatz 209 des Gesetzes Nr. 244/2007) müssen. Laut Ministerialdekret Nr. 55/2013 müssen sie im Format XML ausgestellt und mit einer elektronischen Unterschrift versehen sein.

## 4. Bestimmung der Wirtschaftsteilnehmer, welche zum Angebotsstellung einzuladen sind

Falls nur ein Wirtschaftsteilnehmer an dieser Markterhebung teilnimmt, wird gegenständliche Leistung, falls das Angebot den Erwartungen der Vergabestelle entspricht, mit Direktvergabe vergeben. Die Verwaltung behält sich aber das von Artikel 81, Absatz 3, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 vom 12. April 2006 vorgesehene Recht vor.

## 5. Kriterium zur Auswahl des Angebots

Am Verfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste

## 2. Importo della prestazione

L’importo di base d’asta stimato ammonta a circa 7.500 Euro oltre IVA.

Per la partecipazione e la presentazione dell’offerta con il rispettivo elaborato non è previsto alcun rimborso spese o compenso

## 3. Requisiti di partecipazione

Possono partecipare alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all’art. 34 e 38, d.lgs n. 163/2006, in possesso dei seguenti requisiti:

- a) insussistenza di cause di esclusione di cui all’art. 38, comma 1, d.lgs n. 163/2006;
- b) aver adempiuto all’interno della propria azienda agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (d.lgs n. 81/2008);

Se operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura in economia per l’aggiudicazione della presunte prestazione .

Facciamo inoltre presente che a partire dal 31.03.2015 tutte le fatture verso le pubbliche amministrazioni devono essere trasmesse in formato elettronico (Articolo 1, comma 209 della legge n. 244/2007). Ai sensi del decreto ministeriale n. 55/2013 le fatture devono essere emesse in formato XML e sottoscritte con firma elettronica.

## 4. Individuazione dei soggetti da invitare alla alla presentazione di un’offerta

Qualora solo un operatore economico partecipa a questa indagine di mercato e qualora l’offerta corrisponde alle aspettative della stazione appaltante, l’incarico sarà conferito tramite affidamento diretto. L’Amministrazione si riserva però il diritto di cui all’articolo 81, comma 3, del Decreto legislativo N. 163 del 12 aprile 2006.

## 5. Criteri di selezione dell’offerta

Nella procedura, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio



Angebot gemäß dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots gemäß Art. 82 des GvD Nr. 163/2006, Abs. 2, ermittelt.

Das wirtschaftlich günstigste Angebot wird auf der Grundlage folgender Bewertungskriterien ermittelt:

|          |                 |
|----------|-----------------|
| Qualität | 80 / 100 Punkte |
| Preis    | 20 / 100 Punkte |

Es liegt im Ermessen der Vergabestelle, die Angemessenheit der Angebote zu überprüfen, die auf Grund spezifischer Elemente als ungewöhnlich niedrig erscheinen.

Das anschließende Verfahren kann telematisch über das Internetportal der Autonomen Provinz Bozen [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) abgewickelt werden, d.h. der interessierte Bewerber muss (spätestens zum Zeitpunkt der Versendung der Einladungen zu gegenständlichem, dieser Marktforschung, folgendem Angebotsanfrage) im genannten Portal eingetragen und im Besitz einer gültigen digitalen Unterschrift sein..

## 6. Einreichfrist und Modalitäten der Vorlage des Antrages auf Einladung

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um Einladung zur Angebotsanfrage zur Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung (siehe fac simile in Anlage) der Landesmobilitätsagentur innerhalb der Verfallsfrist des

**8.03.2016**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag ist auf dem beiliegenden Muster zu erstellen.

Dem Antrag ist eine Kopie der gültigen Identitätskarte (Erkennungsausweis) des Antragstellers beizulegen.

### Die Anträge können in einer der folgenden Formen eingereicht werden:

a) an die PEC-Email-Adresse der Landesmobilitätsagentur (nur seitens der PEC - email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-mail erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen):  
[mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it](mailto:mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it)

b) an die Email-Adresse der Landesmobilitätsagentur: [info@lma.bz.it](mailto:info@lma.bz.it)

c) an die Fax Nr. 0471/413509.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck

dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi del d.lgs n. 163/2006, art. 83.

L'offerta economicamente più vantaggiosa è determinata in base ai seguenti criteri di valutazione:

|         |                |
|---------|----------------|
| Qualità | 80 / 100 punti |
| Prezzo  | 20 / 100 punti |

È in facoltà della stazione appaltante valutare la congruità delle offerte che, in base ad elementi specifici, appaiono anormalmente basse.

La successiva procedura può essere svolta in via telematica attraverso il portale internet della Provincia Autonoma di Bolzano [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it), che significa che i candidati interessati devono essere iscritti (al più tardi al momento della spedizione degli inviti a presentare offerta che segue alla presente indagine di mercato) nel predetto portale e devono essere in possesso di una firma digitale valida.

## 6. Termine e modalità di presentazione della richiesta di invito

I candidati interessati devono fare pervenire la richiesta di invito a presentare offerta per l'affidamento della presente prestazione (vedi fac simile in allegato), all'Agenzia provinciale per la mobilità entro il termine perentorio del

**8.03.2016**

La richiesta di invito è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia della carta d'identità (tessera di riconoscimento) del richiedente.

### Le richieste potranno essere inviate in una delle seguenti modalità:

a) all'indirizzo PEC-e-mail dell'Agenzia provinciale per la mobilità (solo da parte della PEC email dell'operatore economico – se l'email viene inviata da un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema):  
[mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it](mailto:mobilitaetsagentur.agenziamobilita@pec.prov.bz.it)

b) all'indirizzo email dell'Agenzia provinciale per la mobilità: [info@apm.bz.it](mailto:info@apm.bz.it)

c) al numero di fax 0471/413509.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di



einer Markterhebung ist nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Landesmobilitätsagentur in keinsten Weise verbindlich, diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Die von den Antragstellern gelieferten Daten werden, im Sinne des GvD 196/2003 ausschließlich für die mit der Durchführung der Verfahren betreffend die gegenständliche Veröffentlichung verbundenen Zwecke verwendet.

Für Informationen können sich die Interessierten schriftlich über Email an die Landesmobilitätsagentur wenden: [info@lma.bz.it](mailto:info@lma.bz.it).

Diese Bekanntmachung wird in der entsprechenden Sektion der Webseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) veröffentlicht, sowie auf der Webseite <http://www.mobilitaetsagentur.bz.it/de/bekanntmachungen.asp>

mercato, non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Agenzia provinciale per la mobilità che sarà libera di avviare altre e diverse procedure di

I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati ai sensi del d.lgs n. 196/2003, esclusivamente per la finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'Agenzia provinciale per la mobilità scrivendo all'indirizzo email [info@apm.bz.it](mailto:info@apm.bz.it).

Questo avviso è pubblicato nella sezione dedicata del sito internet [www.bandialtoadige.it](http://www.bandialtoadige.it) e sul sito <http://www.agenziamobilita.bz.it/it/avvisi.asp>

DER DIREKTOR            IL DIRETTORE  
Gez./f.to Dr.ing. Roberto Rubbo

Anlage:  
Muster Antrag zur Einladung

Allegato:  
modulo per la richiesta d'invito

**Antrag um Einladung zur Angebotsanfrage  
betreffend die Vergabe der folgenden Leistung:**

**Bewerbung des öffentlichen Nahverkehrs 2016**

Mit gegenständlichen Schreiben

**beantragt**

|   |
|---|
| der/die Unterfertigte<br>.....  |
| geboren in ..... am .....   |
| in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter des<br>Unternehmens<br>..... |
| mit Rechtssitz in der Gemeinde<br>..... (PLZ).....                            |
| Straße .....  |
| MwSt-Nummer .....   |
| Steuernummer .....  |
| Telefonnummer .....   |
| Faxnummer .....   |
| PEC e-mail .....  |
| E-mail .....  |
|   |

zum im Betreff genannten telematischen Verhandlungsverfahren (über das telematische Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen) eingeladen zu werden.

Der/Die Unterfertigte erklärt des weiteren, dass er alle notwendigen Voraussetzungen zur Teilnahme am Wettbewerb und zur Durchführung der gegenständlichen Leistung besitzt.

**Richiesta d'invito a presentare un'offerta per  
l'affidamento della seguente prestazione:**

**Promozione del trasporto pubblico 2016**

Con la presente

|   |
|---|
| il/la sottoscritto/a<br>.....                             |
| nato a .....il .....                                      |
| in qualità di legale rappresentante dell'impresa<br>..... |
| con sede legale nel Comune di<br>..... (CAP) .....        |
| Via.....  |
| Partita IVA .....   |
| Codice fiscale .....                                      |
| Numero telefono .....                                     |
| Numero fax .....  |
| PEC e-mail.....   |
| E-mail.....   |

**chiede**

di essere invitato alla procedura in economia telematica (tramite il portale di gare telematiche della Provincia Autonoma di Bolzano) di cui in oggetto.

Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso di tutti i requisiti per la partecipazione alla gara e per lo svolgimento della presente prestazione.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Erklärenden/firma del dichiarante

Kopie des gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen – allegare copia della carta d'identità valida del dichiarante